

# LEBENS LAUF

---

## PERSÖNLICHE DATEN

Familienname	Yang
Vorname	Jun
Geschlecht	Männlich
Geburtstag	12.12.1978
E-Mail	7614734@qq.com
Internet	<a href="http://www.proz.com/profile/1732864">http://www.proz.com/profile/1732864</a>
Freiberuflicher Übersetzer	Deutsch<> Vereinfachtes Chinesisch (Muttersprache)
Telefon	008643185285287
Handy	008618643076430
Adresse	Zimmer 202, Teil 3, Gebäude 14, Donglingnan Xiaoqu, Changchun Stadt, Jilin Provinz, V.R. China
Steuernummer	220103197812122116



## ZUSAMMENFASSUNG

- 12 Jahre Erfahrung in der Übersetzung und Lokalisierung
- 5 Jahre Berufserfahrung in der Automobilindustrie
- B. S. in Wirtschaftswissenschaften aus China und Diplom-Informatiker aus Deutschland
- Kenntnisreich und interdisziplinäre Probleme lösen können
- Schnelle Antwort, schnelle Anfertigungszeit und 100% zufriedenstellende Qualität

## FACHGEBIETE

Computer, Maschinenbau, Automobile, Wirtschaftswissenschaft

## DIENSTLEISTUNG

Übersetzung, Korrektur, Website-Lokalisierung, Softwarelokalisierung, Desktop-Publishing, Untertitelung, Dolmetschen

## ANGEBOT

(Pro Quellwort in Euro)  
Übersetzung: 0,07-0,08  
Korrektur: 0,03-0,05  
Stundenpreis: 30 Euro

## ZAHLUNGSWEISE

1. China Merchants Bank
2. Skrill (Moneybookers)
3. PayPal

## ÜBERSETZUNGSKAPAZITÄT

2000-2500 Wörter pro Tag

## BERUFSERFAHRUNG

Apr. 2014 bis jetzt	Selbständig	Freiberuflicher Übersetzer
Okt. 2010 bis Apr. 2014	FAW-Volkswagen	Übersetzer und Dolmetscher
Jan. 2009 bis Okt. 2010	FAW	Übersetzer und Dolmetscher

## STUDIUM

Oktober 2003 bis Juli 2008	Universität Würzburg
Hauptfach: Informatik	Nebenfach: Mathematik
September 1997 bis August 2001	Industrie und Handels Universität Tianjin
Hauptfach: Internationalhandels	Nebenfach: Wirtschaftsrecht

## ACROSS ERFAHRUNG



Siehe <https://app.crossmarket.net/freelancer/Jun.Yang>

## KUNDENREFERENZEN

<http://chi.proz.com/wwa/1732864>

Date	From	Feedback
4 Feb	<p>✓ <b>LC Services</b></p> <p>BB: Seminal Research Services Pvt. Ltd. / Lingual World / Lingual Consultancy Services / LC Lingual Consultancy                      Avg. LWA: 4.6 (228 entries)</p> <p>Relationship: outsourcer</p>	Willing to work with again: Yes
5 Jan	<p>Glossa Group Beijing</p> <p>BB: Glossa Group - China                      Avg. LWA: 3 (3 entries)</p> <p>Relationship: outsourcer</p>	Willing to work with again: Yes
18 Jul 2015	<p>✓ <b>FolioTS</b></p> <p>BB: FolioTS                      Avg. LWA: 5 (58 entries)</p> <p>Relationship: outsourcer</p>	Willing to work with again: Yes Comment: Good Quality. On Time delivery.
18 Jul 2015	<p>FolioTS</p> <p>BB: FolioTS                      Avg. LWA: 5 (58 entries)</p> <p>Relationship: outsourcer</p>	Willing to work with again: Yes
7 Apr 2014	<p>realkontrol</p> <p>BB: REAL KONTROL s.r.o.                      Avg. LWA: 5 (25 entries)</p> <p>Relationship: outsourcer</p>	Willing to work with again: Yes Comment: Zuverlässiger und kompetenter Übersetzer. Gerne wieder!
28 Jan 2014	<p>Christian Funkelt</p> <p>BB: ProLingua Communications                      Avg. LWA: 5 (34 entries)</p> <p>Relationship: outsourcer</p>	Willing to work with again: Yes
4 Jan 2014 (Originally entered 6 Sep 2013)	<p>xxxTNT</p> <p>BB: The Native Translator                      Avg. LWA: 4.5 (57 entries)</p> <p>Relationship: outsourcer</p>	Willing to work with again: Yes Comment: Professional and reliable translator
29 Nov 2013	<p>✓ <b>Andrea Melletat</b></p> <p>BB: Transquick Translation Services / Andrea Melletat                      Avg. LWA: 5 (7 entries)</p> <p>Relationship: outsourcer</p>	Willing to work with again: Yes
2 Jul 2013	<p>Bruce MacPherson</p> <p>BB: MBETranslations                      Avg. LWA: 5 (1 entry)</p> <p>Relationship: outsourcer</p>	Willing to work with again: Yes

## COMPUTERKENNTNISSE

- Graphics: Illustrator, PhotoShop, Corel Draw und AutoCAD
- Übersetzung: Across 6.3, SDL TRADOS 2017, MemoQ 2015, Transit NTX, MS Office 2016, Frame Maker 13.0
- Lokalisation: Passolo
- Hochgeschwindigkeit- Internetverbindung und FTP Server für effiziente Übertragung großer Dateien

## KUNDEN (ZUM TEIL)

Audi Werkzeugbau, Audi Vertriebsfirma, Scriptor Dokumentations Service GmbH, Animus Translations Ltd, MultiLingual Technologies Inc., ProLangua, MBETraining & Translations

## PROJEKTE

ZEIT	KUNDE	TÄTIGKEITEN	ORT	BEMERKUNG
Aug.2012- Apr.2013	Audi Planung und M+W	Übersetzung für Besprechung, Telefonkonferenz, Vor-Ort Support, Unterlagen und Email von diesem Projekt	Karosseriebau für Audi X77, FAW VW Changchun	Für Audi Q3 Mitarbeiter: Dominik Binder, Gao, Zhou Hao Steve
Sep.2011- Mai.2012	Audi Werkzeugbau	Übersetzung für Besprechung, Telefonkonferenz, Vor-Ort Support, Unterlagen und Email von diesem Projekt	Presswerk CP2, FAW VW Changchun	Für Audi A6 Mitarbeiter: Stefan Stang, Schneider Martin, und anderen mehr als 20 Kollegen
Okt.2010- Aug.2011	Audi Vertriebsfirma	Übersetzung für Besprechung, Telefonkonferenz, Vor-Ort Support, Unterlagen und Email von diesem Projekt	6 Audi Händler in 5 Städten	Coaching für Gebrauchtwagen, Mitarbeiter: Errol Tica
Mär.2010- Okt.2010	FAW	Übersetzung für Normen, z.B. TL, PV, VW Normen Insgesamt 3 Millionen Wörter	Technikzentrum	